

El Departamento de Drama de la Universidad de Puerto Rico y el Centro de Bellas Artes Luis A. Ferré  
presentan al *Teatro Rodante Universitario* en:

**BODAS  
DE  
SANGRE**  
*de Federico García Lorca*

12-15 DE MARZO DE 2009



**BODAS  
DE  
SANGRE**  
*de Federico García Lorca*



## Bodas de sangre o los códigos de instinto

por Dr. Luis Rafael Sánchez

Que *Bodas de sangre* es un texto dramático de calidades excepcionales lo confirma su inclusión constante en la programación de diversos teatros nacionales oficiales, compañías privadas de actores y su escenificación por los departamentos universitarios de drama cuya atención se dirige, exclusivamente, a la excelencia y la renovación. También lo atestigua su traducción al inglés, francés, italiano, alemán, ruso. Además su provecho como punto de arranque para otras creaciones artísticas. Así, tres óperas; una del argentino Juan José Castro del año 1952, otra del húngaro Sandor Szokolay del año 1964, otra del alemán Wolfgang Fortner del año 1957. *Bodas de sangre* ha inspirado también dos ballets; uno con coreografía del inglés Dennis Aplvor y otro con coreografía del español Antonio Gades. Finalmente, ha propiciado dos películas, la conocidísima de Carlos Saura y Antonio Gades y una marroquí, filmada en el desierto del Sahara y que lleva en el papel protagónico de La Madre a la famosa actriz griega Irene Pappas.

Estamos, pues, frente a un texto reverenciado por la crítica y el público, perteneciente a ese selecto puñado de dramas que denominamos clásicos contemporáneos como *Un tranvía llamado deseo*, *A puerta cerrada*, *Madre Coraje*, *Seis personajes en busca de un autor*, *Esperando a Godot*, *La muerte de un viajante*; dramas que examinan o bordean el misterio permanente de ese eterno desconocido que es el hombre a partir de la certeza de su ambigüedad y desamparo.

Para entrar a la obra *Bodas de sangre* no hay mejor puerta que la que nos abre el título mismo. Habitualmente, las bodas proponen un estallido de alegría, de afirmación vital, de entusiasmo de un ser por el otro; las bodas concretan las relaciones múltiples de la pareja, las afectivas y las intelectuales, en un todo curioso, singular, que promete vivirse bajo el signo de la armonía con que se acepta y solemniza el matrimonio. Sin embargo, las bodas propuestas en el título de la obra de Federico García Lorca son bodas en que la sangre se derrama.

La inminencia de la muerte, el fracaso nupcial como una condena, el cumplimiento de un fatum inexorable, se adelantan por medio de la paradoja estremecedora que cautiva el título. Digo paradoja porque la contradicción significativa es sólo aparente. Desde el primer cuadro, desde la intervención de la madre para maldecir la existencia de las navajas, irrumpe el peso de la emoción trágica que crece lenta, sigilosa. Como si fuera insuficiente la sugerencia nítida del título, su paradoja audaz e indiscutible símbolo, García Lorca ofrece, seguidamente, la clasificación genérica de su obra: tragedia en tres actos y siete cuadros. Será *Bodas de sangre* la primera entrega de una trilogía trágica que incluirá *Yerma* y *La destrucción de Sodoma*. La tercera no la escribió aunque el autor habló muchas veces de ella. Igualmente, muchas veces habló del proyecto dramático titulado *Los sueños de mi prima Aurelia* que tampoco completó.

En *Bodas de sangre* la noción de la tragedia no participa, rigurosamente, de las exigencias listadas por Aristóteles en su *Poética*. No obstante, se produce en la misma más de una característica de las que el griego enumera, transformadas por la genialidad lorquiana. Por ejemplo, el trío de leñadores que aparece en el Acto Tercero cumple la función indudable



del coro comentarista y hace suya la idea de la fatalidad que contamina toda la obra. También la Vecina que interviene en el Cuadro Primero y que reaparece en el Cuadro Último, funciona como corifeo novedoso, como portavoz popular – repárese que la Vecina comunica a la Madre que Leonardo pertenece a la familia de sus enemigos acérrimos. Finalmente, La Luna y La Muerte disfrazada de mendiga gozan del poder inapelable de los dioses, de su pasmosa impiedad e indiferencia. Podemos, también, deducir que la purificación ritual de la catarsis se anuncia en el llanto sin término a que se comprometen La Madre y La Novia en el Cuadro Final. Si bien La Madre permite que La Novia le acompañe en el llanto condiciona el permiso. Que lllore en la puerta. Que nos transgreda su recinto de dolor. La demarcación del odio y el rencor se fija para siempre. No hay iluminación, propósito de enmienda, indulgencia. Tragedia sí, a medias, intervenida por los usos antiheroicos, modernos, de sus personajes; tragedia entresijada por la sospecha y el temor, la disposición tajante a la confrontación, la corrosión moral que tramitan los silencios, los desasosiegos, los cuerpos que evitan encontrarse, mirarse, reconocerse.

En *Bodas de sangre* se asiste al triunfo del estallido primitivo, ciego, ajeno a todo control. Las palabras de La Novia en el Acto Tercero son reveladoras de esa idea fundamental, aglutinadora de las peripecias que tejen la tragedia:

*“Yo no quería, óyelo bien, yo no quería. Tu hijo era mi fin y yo no lo he engañado, pero el brazo del otro me arrastró como un golpe de mar, como la cabezada del mulo.”*

Los símiles con que La Novia cuenta su fuga nos remiten a la fuerza de una naturaleza que no admite la doma. Ambas imágenes intentan una curiosa defensa: la fuga de La Novia

con Leonardo obedece a un gobierno irracional, inscrito en su sangre desde siempre. También Leonardo expresa su incapacidad para contener su pasión por La Novia y la achaca a unos ordenamientos cumplidos más allá de su propia persona.

Ambos personajes declaran su inocencia. Ambos coinciden en la explicación de que el deseo que se les desata tiene la magnitud de las fuerzas naturales avasalladoras, los volcanes, las tormentas, los ríos desbordados. El deseo carnal se entiende como una ley que se cumple aunque se la resista.

Para lograr el clima de zozobra, ordenar la atmósfera trágica de una condena diseñada al margen de la voluntad de los personajes, Federico García Lorca acude a un ritmo dramático exactamente musical. Una musicalidad cortante se escurre entre los silencios graves que continúan tras las oraciones cortas. Dichas oraciones conciertan una comunicación que vale más por lo que calla que por lo que dice. A estas complicidades continuas entre palabra y silencio, entre alusión y resistencia a la palabra, se debe el ritmo recordado del diálogo; ritmo que se abraza sin reservas cuando el verso se encarga de la acción. La urgencia y la rapidez de la acción en el Acto Tercero, por causa de la fuga, impone la forma cerrada del poema y la sonoridad de la rima consonante. Por eso, la escena entre Leonardo y La Novia tiene la resonancia de una frenética danza verbal.

La irrupción del elemento sobrenatural –La Luna y La Muerte– se apropia del misterio alucinante de la poesía: La Mendiga y La Luna asedian a los dos rivales a través de unos versos de dicción apresurada. El ritmo, el verso, el abandono lírico, son las opciones discursivas para una vividura que se ha encarcelado, metrificado.

Lo formidable de la dramaturgia de Federico García Lorca, el hecho renovador de su incursión escénica es su arriesgada y permanente teatralidad. Y por la teatralidad entendemos su capacidad para la sorpresa que entra por los oídos y los ojos, su convencimiento de que el teatro arranca del maridaje perfecto entre la verdad real y la magia.

*Bodas de sangre*, ese gran código de los instintos es prueba extraordinaria de ello.

*Notas de Luis Rafael Sánchez a la puesta en escena de Bodas de Sangre que escenificó el Teatro Rodante Universitario del 29 de abril al 8 de mayo de 1986 en la Plazoleta de La Glorieta en la UPR Recinto de Río Piedras*

# Bodas de sangre

de Federico García Lorca

Dirección	Dean Zayas
Diseño de escenografía	Israel Franco-Müller
Diseño de iluminación	Toni Fernández
Diseño de vestuario	Gloria Sáez

## *Elenco*

### *María Eugenia Mercado*

Israel Franco Müller

María M. Cotto

Giselle Enid Cruz

Yaizamarie Figueroa

Heriberto Feliciano<sup>1</sup>

Xavier Caldero<sup>2</sup>

Milton M. Cordero

Yadilyz Barbosa

Eunice Jiménez

Amy Rosario

Esthela Ríos

Nirvania Quesada

William O'farrill

Orlando Benjamín Irizarry

Harold Leonard

### *Julia Thompson*

Gabriel Leyva

*La Madre*

**El Novio**

La Vecina

La Suegra

La Mujer

Leonardo

Leonardo

Padre

Criada

Novia

Muchacha/Moza

Muchacha/Moza

Muchacha/Moza

Mozo/Leñador

Mozo/Leñador

Mozo/Leñador

*La Luna*

La Muerte

1-Funciones 12 y 14 marzo

2-Funciones 13 y 15 marzo



## *Ficha Técnica*

Asistente del Director y Regidor de escena	Abdiel J. Castillo
Director Técnico	Ariel Cuevas
Asistente del Diseñador de Escenografía	Verónica Ortiz
Supervisora Taller de Vestuario	Ramonita Toro
Realización de Vestuario	Clara Tirado Felipa Mariño Genoveva Tirado Ramonita Toro Anisa Masih Jennifer Almodóvar Astrid Ayala García Edgardo Betancourt María Cotto Quiñones Yaizamarie Figueroa Eunice Jiménez Noelia Montero Mariana Ortiz Zayas Juan C. Negrón Ríos Daisy M. Sánchez
Realización de Escenografía	Ariel Cuevas Víctor M. Castillo Willie Maldonado Israel Franco-Müller Verónica Ortiz Gabriel Leyva Heriberto Feliciano Omayra Garriga Nirvania Quesada Jorge Blanco

Montaje de Escenografía	Ariel Cuevas Víctor M. Castillo Willie Maldonado Israel Franco-Müller Verónica Ortiz Gabriel Leyva Heriberto Feliciano Omayra Garriga Nirvania Quesada Jorge Blanco
Montaje de Iluminación	Toni Fernández Manuel Ramírez
Diseño de maquillaje	Edgardo Betancourt
Realización de maquillaje	Edgardo Betancourt Ana J. Miró Herrans Michelle Colón
Diseño de sonido	Dean Zayas Abdiel Castillo Zulena Segarra Luisa Sánchez
Edición musical	Abdiel Castillo Zulena Segarra Luisa Sánchez
Coreografía	María M. Cotto
Asesoría coreografía	Rosario Galán
Bailarines y Coreografía Zorongo Gitano	Eliezer Martínez María M. Cotto
Técnicos de iluminación y música	Zulena Segarra Luisa Sánchez Antonio Acevedo
Utilería	Edgardo Betancourt

Diseño y realización de tropezón	Gabriel Leyva
Notas al programa	Dr. Luis Rafael Sánchez
Diseño de programa de mano, boletos, cartel y hoja suelta	Israel Franco-Müller
Tipografía programa de mano	José Robledo
Publicidad	Seminario Multidisciplinario José Emilio González Elenco
Ujieres	Centro de Bellas Artes Luis A. Ferré
Documentalista	José Robledo
Coordinador de Producción	Jorge Rodulfo
Director Departamento de Drama	Prof. Dean Zayas
Decano Facultad de Humanidades	
	Dr. José Luis Ramos Escobar
Rectora UPR Recinto de Río Piedras	
	Dra. Gladys Escalona de Motta
Gerente General Centro de Bellas Artes Luis A. Ferré	Dra. Myrna Casas
Presidente Junta de Directores	
	Dr. José Ramón de la Torre

***Centro de Bellas Artes Luis A. Ferré***



## *El Teatro Rodante Universitario*

El *Teatro Rodante Universitario* fue diseñado y organizado en 1946 por Leopoldo Santiago Lavandero y Rafael Cruz Eméric. Inspirado en el grupo estudiantil de "La Barraca" organizado por Federico García Lorca, es la actividad del Departamento de Drama que en más contacto entra con el público y el pueblo.

El *Teatro Rodante Universitario* pasó de mero proyecto a popularísimo espectáculo artístico que llena una necesidad y un vacío cultural de nuestro país. Teatro ambulante y autosuficiente ha visitado toda la isla, y en esta dimensión cumple el propósito de la Universidad de llegar al pueblo, de educar y divertir a la gente de pueblos y campos.

Bajo la dirección de Leopoldo Santiago Lavandero y en sus primeros años presentó *Sancho Panza en la Ínsula Barataria* de Alejandro Casona y *Declaración amorosa* de Anton Chejov.

Para más información refiérase a:

<http://humanidades.uprrp.edu/smjeg/manuales/manuales.html>

<http://humanidades.uprrp.edu/manuscritosteatralesupr/>

<http://humanidades.uprrp.edu/drama/index.htm>

EL DEPARTAMENTO DE DRAMA PRESENTA A SU

TEATRO RODANTE  
UNIVERSITARIO

EN

# OJO, FABULAS CAUTIVAS

DIRECCION DE  
**ROSA LUISA MARQUEZ**

**ULTIMA LLAMADA**



DISEÑO DE ESCENOGRAFIA Y LUCES CHECO CUEVAS

DISEÑO DE VESTUARIO MIGUEL VANDO

DIRECCION DE ARTE ANTONIO MARTORELL

**TEATRO JULIA DE BURGOS**

24 MARZO . 2 ABRIL 2009 {5:30 PM Y 8:00 PM}

**OJO**

¡Solo quedan 100 Visitas más por función en orden de llegada, adelantamos a que dejen sus recuerdos y lugares favoritos en casa. El espectáculo es un espectáculo para el disfrute de todos. ¡Llévalo contigo como siempre! ¡Llévalo!

**OTRO OJO**

¡Vistan ropa cómoda. Se sentarán en el suelo o permanecerán de pie durante la exhibición. Las fabulas y las hadas cautivas y sus aventuras se lo agradecerán



El Departamento de Drama de la Universidad de Puerto Rico y el  
Programa de Teatro y Danza del Instituto de Cultura Puertorriqueña  
presentan:

# *Hincapié*

y sus V Fiestas Coreográficas  
dirige Petra Bravo

*Celebrando 10 años de labor creativa*



Invitados:  
Nelson Rivera  
Ricardo Cobián  
Silvia Bojill  
Noemí Segarra  
Marilza Pérez  
José 'Pepe' Alvarez  
Jeanne D'arc Casas

**25-27 de marzo de 2009 - 8:00 pm**  
**jueves 26 - 1:00 y 8:00 pm**  
**Teatro UPR**

Coreógrafos:  
Viveca Vázquez  
Jesús 'Pito' Miranda  
Ana María Amador

Donativo sugerido:  
público general: \$12  
estudiantes: \$5





Seminario  
**SMJEG** González  
multidisciplinario  
Milio